

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ("MOU")	LETTRE D'INTENTION
<p>Between Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou, ("the University"), Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou Hasnaoua 15000 Tizi-Ouzou Algeria, and Cisco International Limited, registered under the laws of England and Wales and having its address at 9-11 New Square, Bedford Lakes, Feltham, Middlesex, TW14 8HA, United Kingdom ("Cisco") dated as of the last signature written below ("Effective Date").</p>	<p>Entre l'Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou (« l'Université »), Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou Hasnaoua 15000 Tizi-Ouzou Algérie, et la Cisco International Limited, enregistrée selon les lois d'Angleterre et du Pays de Galles et ayant son adresse au 9-11 New Square, Bedford Lakes, Feltham, Middlesex, TW14 8HA, Royaume-Uni (« Cisco ») à la date de la dernière signature apposée ci-après (« Date d'entrée en vigueur »).</p>
<p><b>I. INTRODUCTION</b></p>	<p><b>I. INTRODUCTION</b></p>
<p>In 1997, in an effort to meet the growing demand for people with the skills and knowledge required to design, build and maintain computer networks, Cisco launched the Cisco Networking Academy Program ("the Academy Program").</p>	<p>En 1997, afin de répondre à la demande sans cesse croissante en ressources qualifiées et compétentes dans le domaine de la conception, de l'installation et de la maintenance des réseaux informatiques, Cisco a lancé le programme Cisco Networking Academy Program (« Programme de formation »).</p>
<p>Through the Academy Program, schools, as well as colleges, universities and other educational institutions are provided with the possibility of integrating a curriculum in computer networking that has been developed by Cisco as part of the institution's educational offering.</p>	<p>Grâce à ce programme, les écoles, ainsi que les écoles supérieures, les universités et les autres institutions apparentées peuvent intégrer à leurs offres éducatives une formation aux réseaux informatiques mise au point par Cisco.</p>
<p>The University acknowledges the importance of offering students the possibility of receiving training in computer networking and other related course offerings.</p>	<p>L'Université convient qu'il est important d'offrir aux élèves et aux étudiants la possibilité de recevoir une formation aux réseaux informatiques et d'autres cours apparentés.</p>

<p>The University is committed to providing up to date quality course material to students and teachers as well as appropriate methods of training delivery, and is satisfied that Academy Program meets these requirements for secondary, upper-secondary, college and university teaching.</p>	<p>L'Université est déterminée à fournir des supports de cours de qualité et à jour aux élèves et aux enseignants, avec des méthodes d'apprentissage appropriées, et estime que le Programme de formation répond à ces exigences pour le collège, le lycée, l'université et les écoles supérieures.</p>
<p>To this end, the University and Cisco have decided to work together for the purpose of expanding Academy Program into the educational system of the university.</p>	<p>Par conséquent, l'Université et Cisco ont décidé d'unir leurs efforts afin d'étendre le Programme de formation de l'Université.</p>
<p><b>II. GENERAL TERMS FOR THE CO-OPERATION</b></p>	<p><b>II. CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA COOPÉRATION</b></p>
<p>The co-operation will be conducted in a spirit of fairness and goodwill and the parties agree that they will use their reasonable efforts to make it successful.</p>	<p>La coopération se déroulera dans un esprit d'équité et de bonne volonté, et les Parties conviennent qu'elles y consacreront des efforts raisonnables afin d'en assurer le succès.</p>
<p>The parties accept that this MOU can only serve as a framework and that its implementation will be resolved through discussion and joint agreement between representatives of Cisco and the University.</p>	<p>Les Parties conviennent que la présente Lettre d'intention n'est qu'un instrument et que sa mise en œuvre sera décidée par le biais de discussions et d'un commun accord entre les représentants de Cisco et l'Université.</p>
<p>An annual meeting of senior representatives of the University and Cisco will be organised and hosted by Cisco for the purpose of assessing how the co-operation is progressing and to identify areas where it could be strengthened.</p>	<p>Une réunion annuelle entre les hauts représentants de l'Université et les représentants de la direction de Cisco sera organisée par Cisco dans ses locaux. Elle aura pour but d'évaluer la progression de la coopération et d'identifier les domaines dans lesquels celle-ci pourrait être renforcée.</p>

III. IMPLEMENTATION	III. IMPLEMENTATION
<p><b>The University intends to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Support the deployment of the Academy Program at the level of the university</li> <li>- Appoint a project co-ordinator within the University administration charged with the day to day contact between the University and Cisco.</li> <li>- Participate in the promotion of the co-operation between Cisco and the University.</li> </ul>	<p><b>L'Université entend assurer :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le déploiement du Programme de formation au sein de l'Université.</li> <li>- La désignation d'un coordinateur de projet au sein de l'Université ; cette personne sera chargée des communications quotidiennes entre l'Université et Cisco.</li> <li>- La contribution à la promotion de la coopération entre Cisco et l'Université.</li> </ul>
<p><b>Cisco intends to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provide free of charge to educational institutions that have joined the Academy Program under an appropriate written contract, the web-based curriculum and other teaching and electronic information material, including reasonable web support, developed by Cisco for the purpose of the Academy Program.</li> <li>- Appoint a Cisco representative for the purpose of co-ordinating Cisco's co-operation with the University.</li> </ul>	<p><b>Cisco entend assurer :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La mise à disposition gratuite, pour les établissements scolaires ayant adhéré au Programme de formation par le biais d'un contrat écrit approprié, des cours de formation Web et des autres supports de cours et des supports électroniques développés par Cisco pour le Programme de formation, avec une assistance Web raisonnable.</li> <li>- La désignation d'un représentant Cisco pour la coordination de la coopération entre Cisco et l'Université.</li> </ul>

<p><b>IV. NON-BINDING NATURE OF MOU</b></p> <p>The parties understand that this MOU is intended only to summarize the current understanding of the parties with respect to the principle terms of the proposed relationship. Further elements of the relationship may be made more formal by way of binding agreements. Any proposed binding agreement will be in writing and signed by each party's authorized representative. Except as set out in Section V below, the parties agree that the provisions of this MOU are not binding on, and do not create legal rights or obligations on the part of either party. The parties understand and agree that either party may discontinue the negotiations or relationship at any time without obligation or liability by written notice to the other party. As such, the parties acknowledge that neither party is justified in acting in reliance upon any promises or representations of present intention purported to be contained in this MOU.</p>	<p><b>IV. NATURE NON CONTRAIGNANTE DE LA LETTRE D'INTENTION</b></p> <p>Les Parties reconnaissent que la présente Lettre d'intention a pour seul but de résumer la perception actuelle qu'ont les Parties des conditions des principes de la coopération proposée. D'autres aspects de cette coopération peuvent être définis de manière plus formelle au moyen d'accords contraignants. Tout accord contraignant proposé sera fait par écrit et signé par le représentant autorisé de chaque Partie. A l'exception de ce qui est énoncé dans la Section V ci-après, les Parties conviennent que les dispositions de la présente Lettre d'intention n'ont pas de force obligatoire et n'entraînent aucun droit ni aucune obligation juridique pour l'une ou l'autre des deux Parties. Les Parties reconnaissent et conviennent que l'une ou l'autre peut mettre fin aux négociations ou à leurs relations à tout moment, sans obligation ou responsabilité, par une notification écrite à l'autre Partie. A ce titre, les Parties conviennent qu'aucune d'entre elles ne peut prétendre agir sur la foi de quelque promesse ou quelque arrangement que ce soit quant à une intention supposée figurer dans la présente Lettre d'intention.</p>
<p><b>V. BINDING PROVISIONS</b></p> <p>The following terms in this Section V (a through g) shall be contractually binding on each party:</p> <p>a. Confidential Information.</p> <p>Each party acknowledges and agrees that any and all information relating to the other party, including, without limitation, the contents of this MOU, technical processes and formulas, source codes, names,</p>	<p><b>V. LES DISPOSITIONS CONTRAIGNANTES</b></p> <p>Les deux Parties sont soumises contractuellement aux articles suivants de présente Section V (de a à g) :</p> <p>a. <u>Informations confidentielles.</u></p> <p>Chaque Partie reconnaît et convient que tout ou partie des informations concernant l'autre Partie, y compris, mais sans s'y limiter, le contenu de la présente Lettre d'intention, les procédés et les formules techniques,</p>



<p>addresses and information about users and advertisers, product designs, sales, costs and other unpublished financial information, product plans, and marketing data is confidential and proprietary information of the party providing it. Each party agrees that it shall take reasonable steps, at least substantially equivalent to the steps as it takes to protect its own proprietary information, for a period of five (5) years from the date the confidential information was disclosed by the other party, to prevent disclosure of any such confidential or proprietary information, other than to its employees or agents who must have access to such information to perform such party's obligations hereunder. To the extent that such information is publicly known, already known by, or already in the possession of the receiving party without breach of this MOU; is independently developed by the receiving party without use of the confidential information and such independent development can be shown by documentary evidence; is thereafter rightly obtained by the receiving party from a source other than the disclosing party; then there shall be no restriction on the disclosure of such information. Further, the receiving party may disclose confidential information pursuant to a valid order issued by a court or government agency, provided that the receiving party provides the disclosing party: (a) prior written notice of such obligation; and (b) the opportunity to oppose such disclosure or obtain a protective order. For the avoidance of doubt, in the event that the parties have signed a non-disclosure agreement, that agreement shall take priority in the event of any conflict between the terms of that agreement and this MOU regarding the use of either party's confidential or proprietary information.</p>	<p>les codes source, les noms, les adresses et les informations sur les utilisateurs et les annonceurs, les conceptions de produit, les ventes, les coûts et autres données financières non publiées, les plans de production et les données marketing, est confidentiel et appartient à la Partie qui les fournit. Chaque Partie accepte de prendre toutes les mesures raisonnables, au moins substantiellement équivalentes à celles qu'elle prend pour protéger ses propres informations exclusives, pour une durée de cinq (5) ans à compter de la date à laquelle les informations confidentielles ont été divulguées par l'autre Partie, afin d'empêcher la divulgation de ces informations confidentielles ou exclusives à d'autres personnes que ses employés ou agents qui doivent avoir accès à ces informations pour exécuter les présentes obligations auxquelles elle est soumise. Dans la mesure où ces informations sont rendues publiques, déjà connues ou déjà en possession de la Partie destinataire sans que cela ne constitue une violation de la présente Lettre d'intention, développées séparément par la Partie destinataire sans utiliser les informations confidentielles et dès lors que ce développement indépendant peut être montré dans des preuves écrites, obtenues ultérieurement par la Partie destinataire d'une autre source que la Partie qui les communique, il ne peut exister aucune restriction à la divulgation de ces informations. Par ailleurs, la Partie destinataire peut divulguer des informations confidentielles dans le cadre d'une commande valide émise par un tribunal ou un organisme gouvernemental, sous réserve que la Partie destinataire procure à la Partie qui donne ces informations : (a) une notification écrite préalable relative à cette obligation et (b) la possibilité de s'opposer à cette divulgation ou d'obtenir une ordonnance conservatoire. Afin de lever toute ambiguïté, si les Parties ont signé un accord de non-divulgation, ledit accord prévaudra en cas de divergence entre les conditions qu'il contient et la présente Lettre d'intention en ce qui concerne l'utilisation des informations confidentielles ou exclusives de l'une ou l'autre des Parties.</p>
--	---

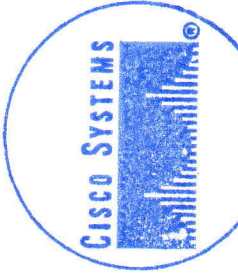
<p>b. <u>Respect des lois.</u></p>	<p>b. <u>Compliance with Laws.</u></p>
<p>Les deux Parties se conformeront à toutes les lois et réglementations régionales et nationales en vigueur pour leurs activités relatives à la présente Lettre d'intention. La présente Lettre d'intention et les activités décrites et prévues dans les présentes sont conçues par les deux Parties exclusivement dans un but d'intérêt public et conformément aux lois applicables. Aucune des Parties ne doit autoriser ni laisser un membre de son organisation, ou une personne ou une entité agissant en son nom, offrir, promettre ou donner, ou recevoir, dans le cadre de la mise en œuvre de la présente Lettre d'intention, de l'argent ou des bénéfices, que ce soit directement ou indirectement par des intermédiaires, à une personne en échange d'une action ou d'une absence d'action de sa part dans l'exercice de ses fonctions ou d'une aide à Cisco pour conserver ou obtenir un marché.</p> <p>L'Université peut faire part à Cisco des préoccupations qu'il pourrait avoir relativement à quelque pratique professionnelle que ce soit par courrier électronique adressé à <a href="mailto:ethics@Cisco.com">ethics@Cisco.com</a> ou en contactant le service d'assistance international de Cisco au 877-571-1700 (appels en PCV).</p> <p>Des informations complémentaires sont disponibles dans le code de déontologie professionnelle de Cisco sur notre page Web Responsabilité sociale des entreprises :</p> <p><a href="http://investor.cisco.com/investor-relations/governance/code-of-conduct/default.aspx">http://investor.cisco.com/investor-relations/governance/code-of-conduct/default.aspx</a>.</p>	<p>The parties will comply with all applicable local and national laws and regulations pertaining to their activities under this MOU. This MOU and the activities described and contemplated herein are intended by both parties to be solely for a public benefit and good and in accordance with applicable laws. Neither party shall permit or countenance any member of its organization, or any individual or entity acting on its behalf, to offer, promise, or give, or receive in connection with carrying out this MOU, any monies or benefits, whether directly or indirectly through intermediaries, to any person in exchange for that person acting or refraining from acting in relation to the performance of his/her duties or assisting Cisco in retaining or obtaining business.</p> <p>The University can report to Cisco any concerns it may have regarding any business practices by emailing <a href="mailto:ethics@Cisco.com">ethics@Cisco.com</a>, or by calling Cisco's Helpline world wide number 877-571-1700 (reverse calling charges to Cisco).</p> <p>Additional information can be found in the Cisco Business Code of Conduct, which is available on our Corporate Social Responsibility website at:</p> <p><a href="http://investor.cisco.com/investor-relations/governance/code-of-conduct/default.aspx">http://investor.cisco.com/investor-relations/governance/code-of-conduct/default.aspx</a>.</p>

<p>c. <u>Limitation of Liability.</u></p> <p>EXCEPT FOR A PARTY'S BREACH OF ITS OBLIGATIONS UNDER SECTION V(a) TO THE EXTENT THAT A PARTY CAN NOT LIMIT ITS LIABILITY UNDER LAW, UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER UNDER ANY CONTRACT, STRICT LIABILITY, NEGLIGENCE OR OTHER LEGAL OR EQUITABLE THEORY FOR ANY DAMAGES OR OTHER RELIEF WHATSOEVER.</p>	<p>c. <u>Limitation de la responsabilité.</u></p> <p>SAUF EN CAS DE VIOLATION PAR L'UNE DES PARTIES DE SES OBLIGATIONS STIPULÉES DANS LA SECTION V(a) ET DANS LA MESURE OU AUCUNE DES PARTIES NE PEUT LIMITER SA RESPONSABILITÉ RELATIVEMENT À LA LOI, EN AUCUN CAS L'UNE OU L'AUTRE DES PARTIES NE POURRA ÊTRE TENUE POUR RESPONSABLE ENVERS L'AUTRE PARTIE EN VERTU DE QUELQUE CONTRAT, RESPONSABILITÉ OBJECTIVE, NÉGLIGENCE OU AUTRE DOCTRINE OU THÉORIE ÉQUITABLE QUE CE SOIT POUR QUELQUE DOMMAGE OU AUTRE FORME DE RECOURS QUE CE SOIT.</p>
<p>d. <u>Independent Parties.</u></p> <p>Nothing contained in this MOU, and no action taken by the parties pursuant to this MOU, will be deemed to constitute a relationship between the parties of partnership, joint venture, principal and agent or employer and employee.</p>	<p>d. <u>Parties indépendantes.</u></p> <p>Aucune disposition de la présente Lettre d'intention, ni aucune action entreprise par les Parties en vertu de la présente Lettre d'intention, ne seront réputées constituer entre les Parties une relation de partenariat, d'entreprise commune, de mandant-mandataire ou d'employeur-employé.</p>
<p>e. <u>Applicable Law.</u></p> <p>This MOU shall be governed by the laws of Algeria. Notwithstanding the foregoing, a party may seek interim injunctive relief in any court of</p>	<p>e. <u>Législation applicable.</u></p> <p>La présente Lettre d'intention est régie par les lois de l'Algérie. Nonobstant les dispositions précédentes, l'une des Parties peut interdire un recours en injonction auprès de tout tribunal compétent en cas de</p>

<p>appropriate jurisdiction with respect to any alleged breach of such party's intellectual property or proprietary rights.</p>	<p>violation supposée de ses droits de propriété intellectuelle, ou de propriété.</p>
<p>f. <u>Term and Termination.</u></p> <p>The term of this MOU is twelve (12) months from the Effective Date and shall be automatically renewed for additional twelve (12) month terms unless (i) sixty (60) days prior to the end of the then-current term one party gives notice to the other party of its election not to renew this MOU. Notwithstanding the foregoing, either party may terminate the MOU at any time, for no reason or for any reason, upon fifteen (15) days written notice to the other. This Section V shall survive any termination of this MOU.</p>	<p>f. <u>Durée de validité et résiliation.</u></p> <p>La présente Lettre d'intention a une durée de validité de douze (12) mois à compter de la Date d'entrée en vigueur et elle sera reconduite automatiquement pour douze (12) mois supplémentaires, sauf si (i) soixante (60) jours avant la fin de la période contractuelle en cours l'une des Parties informe l'autre Partie de sa décision de ne pas reconduire la présente Lettre d'intention. Nonobstant les dispositions précédentes, l'une ou l'autre des deux Parties peut résilier la présente Lettre d'intention à tout moment, sans aucun motif ou pour quelque raison que ce soit, moyennant un préavis écrit de quinze (15) jours à l'autre Partie. Ladite Section V restera en vigueur après la résiliation de la présente Lettre d'intention.</p>
<p>g. <u>Entire Agreement</u></p> <p>This MOU sets forth the entire agreement and supersedes any and all prior or contemporaneous agreements and representations, written or oral, of the parties with respect to the transactions set forth herein, all of which are excluded, except for fraudulent misrepresentations.</p> <p>If this MOU has been translated from English, such local language translation is provided for information only and shall have no force, whether to aid interpretation or otherwise. The English language</p>	<p>g. <u>Accord entier.</u></p> <p>La présente Lettre d'intention représente l'intégralité de l'accord et remplace sans exception toutes les démarches et tous les accords antérieurs ou contemporains, écrits ou oraux, des Parties en ce qui concerne les transactions définies dans le présent document, lesquels sont tous exclus, à l'exception des assertions inexacts et frauduleuses.</p> <p>Si la présente Lettre d'intention a été traduite à partir de l'anglais, cette traduction est fournie à titre d'information uniquement et n'aura aucun effet, que ce soit pour son interprétation ou pour un autre motif. La version</p>





<p>version of this MOU shall prevail whether there is a conflict or otherwise.</p>	<p>anglaise de la Lettre d'intention prévaudra en cas de conflit ou autre divergence.</p>
<p>THE PARTIES AGREE THAT THIS SECTION V IS THE ONLY BINDING SECTION OF THIS MOU.</p>	
<p>For and on behalf of Cisco International Limited</p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Name: <u>KARIM SAID AHMED</u></p> <p>Title: <u>DSM CISCO</u></p> <p>Date: <u>11/12/2023</u></p> 	<p>For and on behalf of the University:</p> <p>By: <u>[Signature]</u></p> <p>Name: <u>Ahmed BOLDA</u></p> <p>Title: <u>Recteur UMMTO</u></p> <p>Date: <u>11/12/2023</u></p> 